



## WHAT WE DO

- Welcome newcomer students and their families
- Introduce them to the Ontario elementary and secondary school system
-

HOW TO REGISTER IN  
DUFFERIN-PEEL CATHOLIC SCHOOLS?

3DUHQWV JXDUGLDQV DUH WR UHJLVWHU WKHLU FKLOGUHQ  
LQ SHUVRQ DW WKHLU GHVLJQDWHG &DWKROLF 6FKRRO  
7R ¿QG RXW ZKLFK &DWKROLF VFKRRO LV LQ \RXU  
area, please contact 905 890-0708, extension



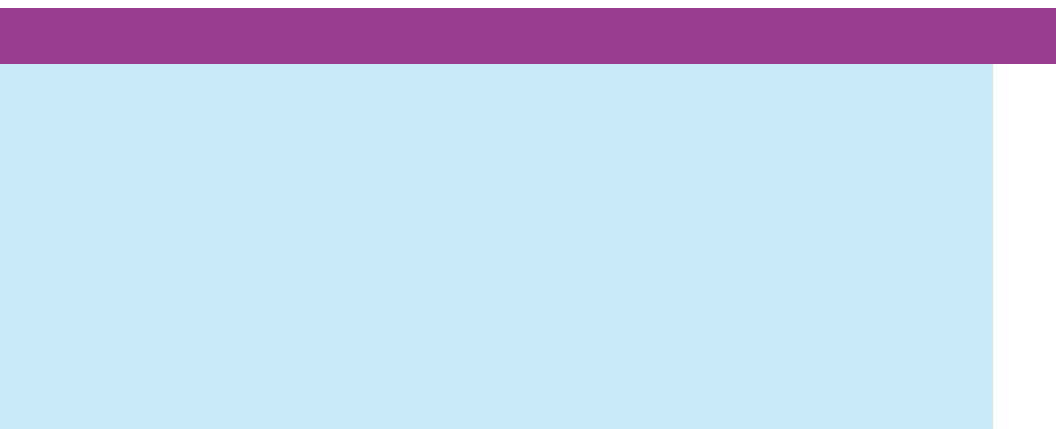
## QUEL EST NOTRE RÔLE?

- Accueillir les élèves et leurs familles  
QRXYHOOHPHQW DUULYpV
- Leur présenter le système scolaire élémentaire  
HW VFHRQGDLUH RQWDULHQ
- Offrir un soutien à l'établissement par le truchement du Multicultural Settlement and (GXFDWLRQ 3DUWQHUVKLS 06(3
- Évaluer la maîtrise de la langue anglaise et les FRQQDLVVDQFHV HQ PDWKpPDWLTXHV
- Suggérer un placement pour les élèves du secondaire en fonction des relevés de notes scolaires, des résultats de l'évaluation et de O¶kjh
- Conseiller les élèves du secondaire dans le choix du programme, des cours et des RULHQWDWLRQV SRVWVFHRQGDLUHV
- Envoyer le rapport d'évaluation à l'école à des çQV G¶LQVFULSWLRQ

- GH...YDLO G¶...DUHQW RX... depuis... de six mois, qui n'a... bulletin... et provient d'une... école FDC...HQQH
- 7RXW pOqYH D\|DQW Up... DX[ Royaume-Uni, Irlande, Nouvelle-Zélande, Australie, avant d'arriver au Canada et qui a passé moins de quatre ans dans un système VFRODLUH GH ODQJXH DQJLWV
- 7RXW pOqYH SURYHQDQW G¶XQH IUDQoDLVH DX &DQGD
- 7RXW pOqYH TXL UpLQWqJUH OH ontarien après avoir fréquenté un système VFRODLUH pWUDQJHU VXU XQH

## QUI A BESOIN D'UNE ÉVALUATION?

- 7RXW pOqYH GH OD PDWHUQHOOH j OD GRX]LqPH année) nouvellement arrivé au Canada (d'un système scolaire étranger) qui intègre le système scolaire ontarien pour la première fois, quels que soient sa maîtrise de la langue et son statut (citoyen canadien, résident permanent, demandeur du statut de réfugié, réfugié au sens de la Convention, étudiant international, permis

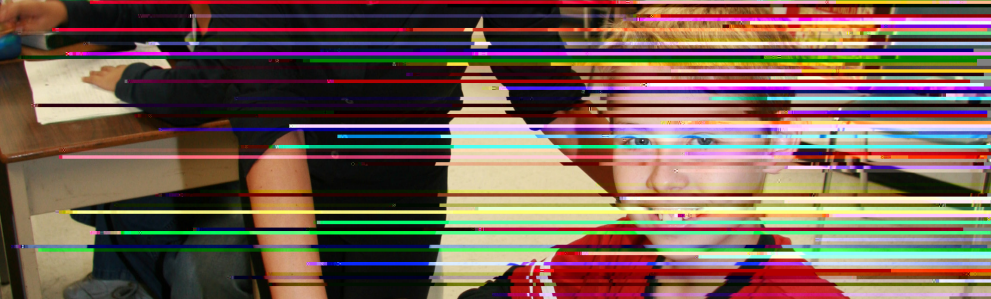


## Sh fb jh[bfh

- EZkdZ\h ijb\•IZ}fh gh\hijb[mebo mqq\ IZ €o k•f¶€
- AgZchfbfh €o k kbkl\_fhx ihqZldh\bo IZ k\_j\_^g•o rd•e ijh\•gp•€ HglZj•h
- Ijhihgm}fh jhajZomgdh\m i•^Ijbfdm \•^ Lh\Zjbkl\Z i•^Ijbfdb IZ hk\•lb j•agbo dmevlmj (MSEP)
- Hp•gx}fh ^hk\•^q\_g•klv a Zg]e•ckvdh€ fh\b IZ fZI\_fZlbdb
- Ijhihgm}fh k\_j\_^g• rdheb yd• fh`mlv ijbcgylb mqq\ \jZoh\mxqb ^hdmf\_glb a ihj\_j\_^g•o rd•e j\_amevlZlb hp•gx\Zggy IZ \•d
- >Z}fh j\_dhf\_g^Zp•€ mqqyf k\_j\_^g•o rd•e sh^h \b[hjm ijh]jZf dmjk\ IZ f•kpv gZ\qZggy i•key hljbfZggy k\_j\_^gvh€ hk\•lb
- GZ^kbeZ}fh ih\•^hfe\_ggy a j\_amevlZIZfb hp•gx\Zggy \ rdhem j\_}kljZp•€

## Oh ihlj\_[m} hpZggy "

- ;m^v ydbc mq\_gv \•^ klZjrh€ jjmib ^blyqh]h kZ^dZ ^h ]h deZkm rdheb ydbc g\_sh^AZ\gh ijb[m\ ^h DZgZ^b i•key gZ\qZggy \ rdhe• •gha\_fgh€ rd•evgh€ kbkl\_fb IZ \i\_jr\_ c^\_ ^h rdheb rd•evgh€ kbkl\_fb ijh\•gp•€ HglZj•h g\_aZe\_`gh \•^ lh]h yd \•g \heh^•} fh\hx IZ ydbc fZ} klZlmk lh[lh qb } \•g ]jhZ^ygbghf DZgZ^b Z[h €€ ihkl•cgbf `bl\_e\_f qe\_ghf k•f¶€ aZy\gbdZ gZ klZlmk [•`\_gpy [•`\_gp\_f aZ Dhg\\_gp•}x ijh klZlmk [•`\_gp•\ mqq\_f •grh€



### G\_h[o^g^ ^hdmf\_glb

### G\_h[o^g^ ^hdmf\_glb

```
;Zlvdb hi^dmgb fZxlV hkh[bklih aZibkZ]BIZ ^hdmf_gl ydbc } ^hdZ;
k\hEo ^!_c \ lm dZlhebvdM rdhemijhYZZGgy 1ff•]jZp•cgZ nhjfZ /
ijbagZq_gZ Sh[ ^h\•^ZlBky ydZ dZimbbpvdZ
rdheZ •kgm} \ l•c f•kp\_hkl• ^_ <bZ[h DIZjldZ ihkl•cgh]h f_rdzgpy
[m^v eZkdZ aZl_e_nhgmcl_ aZ gh Resident Card))
a ijh^h\_ggyf Z[h• >hdmf_gl sh i•^!\_j`m} \•d K\•
aZc^!v gZ kZcl KWWS ZZZ VWRSGZjfd`_ggy Z[h lZkihjl
Rd•evgbc i_jkhgZe i_j\_jy} ^hdmf AgZbbcb ijh s_ie_ggy
aZibkm} ^ey gZ\qZggy ^!_c yd•fZ^hdmfZGh sh i•^!\_j`m} ^hfZrgx
lml gZ\qZlBky ih^b\•lvky yd• kZfK\•^hpl\h ijh oj_s_ggy \•^ Jbfkvc
^hdmf_glb ihlj•[g• dZlhebvdh€ p_jd\b Z[h P_jd\b <
>ZIZ ijh\_^_ggy hp•gx\Zggy ijbagZq\yghly \•jkhkih\•^Zggy a K\ylbf l
h^agbf •a P_glj\_l ijbchfm lZ hp•gx\Zggyf• gZ^Zgh]h ^blbg• Z[h dh
agZgv gh\hijb[mebo [Zlvdb\ hi•dmgm aZ aZih\•lhf Z
ijh oj_s_ggy \•^ Ko•^gh€ P_jd\b
\•jkhkih\•^Zggy a K\ylbf lj_klhehf
l•evdb ^ey ^!_c \•^ klZjrbo ]jm
kZ^d\ ^h mqg\_l deZkm
• >hdmf_glb >m[e•dZlB ^hdmf_gl•\
```

```
IJBF1LD:Mqg• a •grbo djZ€g
gZ klZlMk [•\_gpy Z[h mqg• y
^ha\•e ijZpx\ZlB gZ\qZlBky \
ih\bgg• fZlB Ebkl ^ha\•e /HW\
3HUPLVVLQRQ \b^Zgbc ljbfcZ
^_iZjIZf_glhf >ey hljbfZggy
^h^Zldh\h€ •gnhjfZp•€ l_e_nh
ljbcfZevgbc ^_iZjIZf_gl aZ ghf
^h^Zldh\bc ghf_j
Z[h
```

### FZjrjmlb Zlh[mk•\ ^h ;j\_filhg P\_gljm %UDPSWRQ &HQW

```
A Rhiij_k Mhje^ ;j_filhg 6KRSSHU↑V :RUOQ[•%UDPSWRQ boh^blb gZ F_cg Klj•
ODLQ 6W lZ ;h\_j >jZcl %RYDLUG 'U ihl•f €oZlB Zlh[mkhf ( lZ \boh^blb
*UHDW /DNHV 'U ^Ze• clb i•rdb gZ i•g•q o\bebg
A <_kl\m^ F_e :HVWZRRG 0DOO
```





-\$ . 6 , = \$ 5 ( - ( 6 7 5 2 : \$ ũ

5RGJLFH RSLHNXQRZLH SUDZQL SRZLQQL JDSLVDü  
GJLHFL RVREL FLH Z VLHGJLELH Zád FLZHM 6JNRá\  
.DWROLFNLHM \$E\ GRZLHGJLHü VL NWyUD VJNRáD  
NDWROLFND SUJ\SDGD QD GDQ\ UHRQ QDOH\*\  
JDG]ZRQLü SRG QXPHU ZHZQ WUJQ\  
OXE VNRUJ\VWDü JH VWURQ\ LQWHUQHWRZHM KWWS  
ZZZ VWRSU FD  
3UDFRZQLF\ VJNRá\ JZHU\¿NXM GRNXP HQW\ L  
JDSLJ] VSHáQLDM F\FK NU\WHULD SUJ\M FLD XFJQLyZ

## LO QUE HACEMOS

- Damos la bienvenida a los estudiantes recién llegados  
 \ D VXV IDPLOLDV
- /RV IDPLOLDUL]DPRV FRQ HO VLVWHPD HVFRODU GH HGXFDFLYQ  
 SULPDULD \ VHFQGDULD HQ 2QWDULR
- Ofrecemos apoyo para establecerse por medio de la  
 \$VRFLDFLYQ (GXFDLQRQD \ GH \$VHQWDPDLHQWR OXOWLFXOWXUDO  
 (Multicultural Settlement and Education Partnership -  
 06(3
- Evaluamos la competencia del estudiante en el idioma  
 LQJOpV \ VXV FRQRFLPLHQWRV GH PDWHPLWEDV
- Sugerimos en qué nivel escolar se debe ubicar al  
 estudiante de escuela secundaria basándonos en los  
 FHUWL¿FDGRV GH HVWXGLRV ORV UHVXOWDGRV GH OD HYDOXDLYQ  
 \ OD HGDG
- Asesoramos a los estudiantes de escuela secundaria  
 HQ OD HOHFFLYQ GH ORV SURJUDPV FXUVRV LGYQHRV \ ODV  
 PHWDV SURIHVLRQDOHV SRVWVHFQGDULDV
- (QYLDPRV HO LQIRUPH GH HYDOXDLYQ D OD HVFXHOD GRRGH  
 VH PDWULFXODUIQ

## ¿QUIÉN PUEDE MATRICULARSE EN LAS

- Cualquier estudiante (Jardín de infancia senior – Grado  
 12) nuevo en Canadá, procedente de un sistema  
 HVFRODU H[WUDQMHUR TXH LQJUHVD DG VLVWHPD HVFRODU  
 de Ontario por primera vez, independientemente  
 GH GRPLQLR GH LGLRPD R VX HVWDXA SRU HMHPSOR  
 ciudadano canadiense, residente permanente,  
 VROLFLWDQWH GH UHIXJLR UHIXJLDGR SRU FRQYHQFLYQ

- estudiante internacional o de padres con visa de  
 WUDEDMR HVWXGLRV
- Cualquier estudiante recién llegado, sin una boleta de  
 notas, que sea transferido de otra escuela canadiense y  
 TXH KD'D SHUPDQHFLGR HQ &DQDGi
- Cualquier estudiante que haya residido en los Estados  
 Unidos de Norteamérica/Reino Unido/Irlanda/Nueva  
 Zelanda/Australia, antes de venir a Canadá y que haya  
 permanecido menos de cuatro años en un sistema  
 HVFRODU GH KDEOD LQJOHVD
- Cualquier estudiante proveniente de una escuela de  
 KDEOD IUDQFHVD HQ &DQDGi
- Cualquier estudiante reingresando en el sistema escolar  
 de Ontario, que haya asistido por un periodo de tiempo  
 HQ XQ VLVWHPD HVFRODU H[WUDQMHUR  
 &XDOTXLHU HVWXGLDQWH TXH VHD G  
 proveniente de una escuela privada o educado en el  
 hogar, sin una boleta de notas provincial y que haya  
 permanecido en el sistema escolar de Ontario menos  
 GH WUH VPHVV SRU HMHPSOR WU  
 HVFRODUHV

## ¿QUIÉN PUEDE MATRICULARSE EN LAS

(6&8(/\$6 &\$7İ/, &\$6 '( '8))(5,1 3((/))

Las admisiones a la escuela primaria están abiertas a  
 ORV QLxRV FDWYOLFRV \ D ORV KLMRV  
 admisiones a la escuela secundaria están regidas por

DOCUMENTOS REQUERIDOS

- Pasaporte y comprobante del estatus de residencia

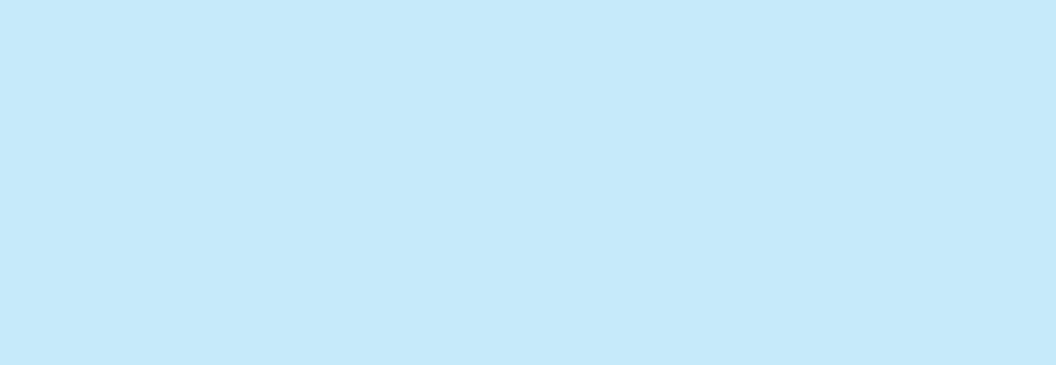
/RV SDGUHV R WXWRUHV GHEHQ PDWGRFXPHQWR VGHVHQWURGD DO SDtV R  
 HQ SHUVRQD HQ OD HVFXHOD FDWYSHEDDGHQWGD \$¿Q  
 GH DYHULJXDU FXDO HVFXHOD FDWYSHEDDGHQWGD \$¿Q  
 SyQJDVH HQ FRQWDFWR DO Q~PHURSDVDSRUWH  
 H[WHQVLYQ R YLVLWH KWWS :ZZQWWWSUFED GH YDFXQDV  
 (O SHUVRQDO GH OD HVFXHOD YHULFDWVGRVGRFXPHQWRHFFLYQ SHUPDQH  
 matricula a los estudiantes que tienen el derecho a )H GH EDXWLVPR GH OD LJOHVLD FDWY  
 DVLVWLU YpDVH GRFXPHQWRV UHTXHULGRV  
 6H HIHFW~D XQD HQWUHYLVWD GH HYDOXDFLYQ HQ XQR GH  
 ORV &HQWURV GH 5HFHSFLYQ \ (YDOXDFLYQ GH 5HFLpQ  
 Legados

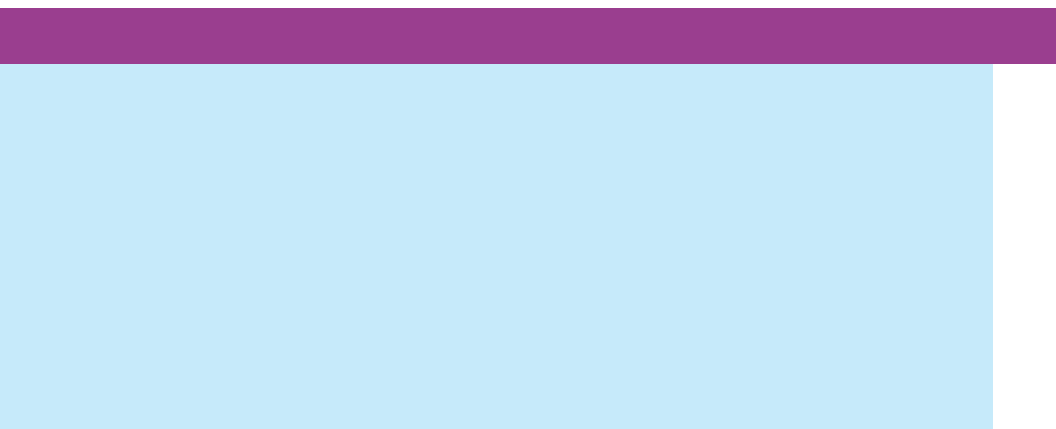
Call to make an appointment

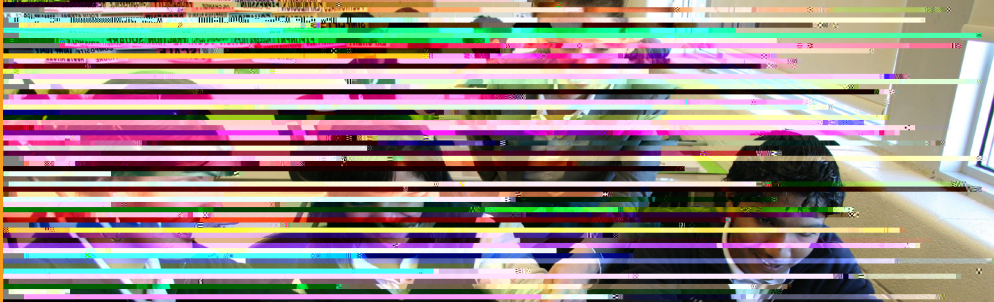
Sh[ ^hfh\b|bky ijh amklj•q l\_e\_nhgmcl\_ gZf aZ gl

전화로 예



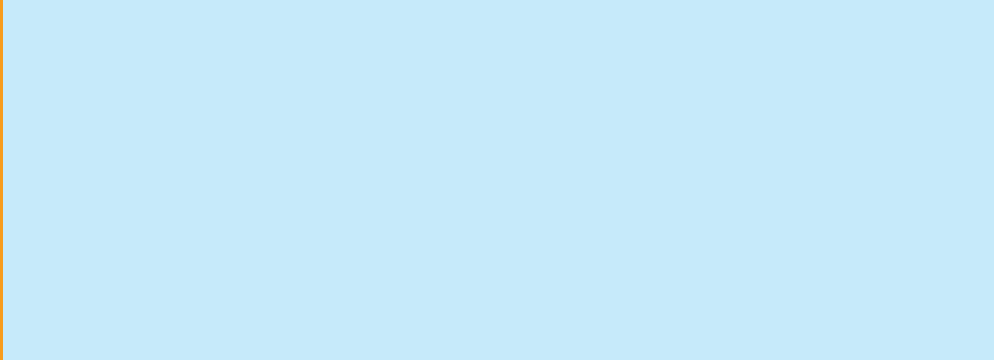






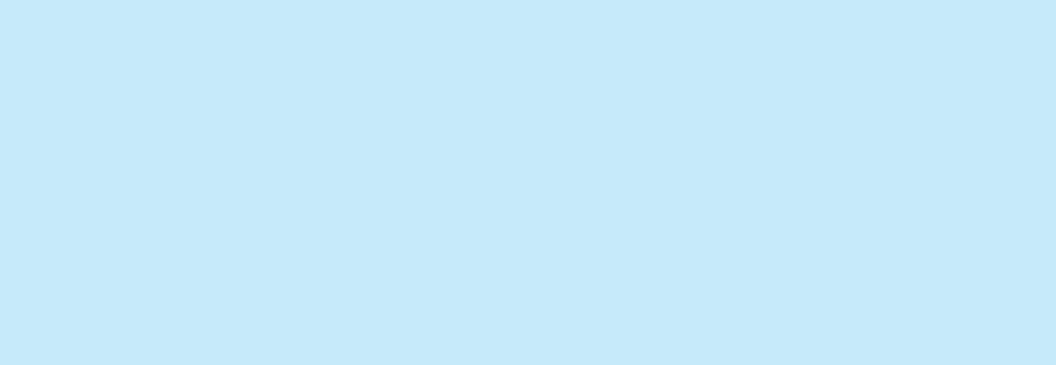
þ ô ‘ æ ó ® Ó © ± - • ª ã ò Ó

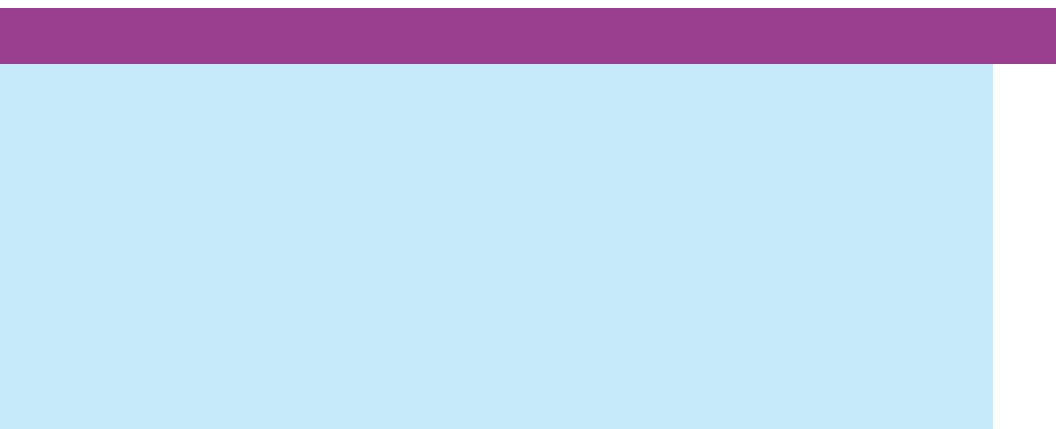
- 
- 
- 
- 
- 
- 

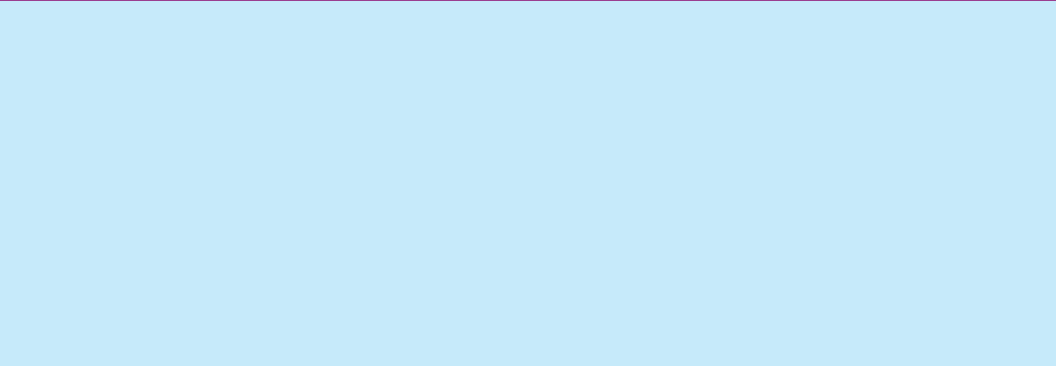
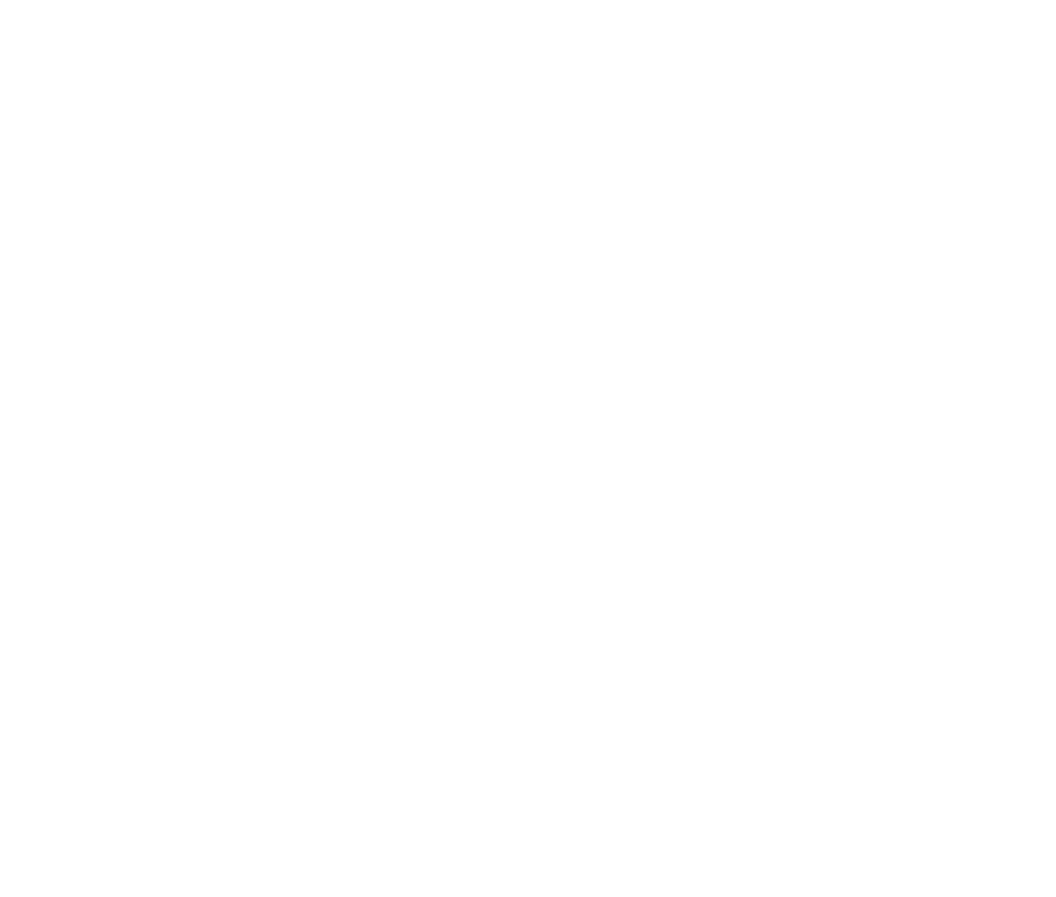














Sa pagkakatugmang misyon ng Sangguniang Pampaaralan ng Katoliko sa Distrito ng Dufferin-Peel, at sa pakikiisa kasama QJ PJD SDDUDODQ DQJ 0JD 6HQWUR SDUD VD ZDQJLDSO PLW/ S Pagtatasa ng mga Bagong Dating, ay nagkakaloob ng mga malugod na pagtanggap at paunang suporta ng sistemang pampaaralan sa Ontario para sa mga pamilya at mga mag-DDUDO 6D SDPDPD JLWDQ QJ LVDQJ PDOLQDZ QD SDJWXWXULQJ VD proseso ng pangunahing pagtatasa, ang mga abilidad ng mga mag-aaral, mga talento at mga interes ay kinikilala DW LELQDEDKDJL QD QDJNDNDORRE QJ LVDQJ PDD\RV QD SDJSDVRN



**ANG AMING GAWAIN**

- Malugod naming binabati at sinasalubong ang mga bagong dating na mag-aaral at ang kanilang mga pamilya
- Ipinapakilala sila sa sistemang pampaaralan ng elementarya at ng sekundaryo sa Ontario
- Nag-aalok ng suporta para sa kanilang pagsasaayos sa pamamagitan ng Multicultural Settelement and Education Partnership (MSEP)
- Nagtatasa ng kanilang kakayahan sa wikang Ingles at kaalaman sa matematika
- Nagbibigay suhestiyon sa tamang paglalagay ng mga mag-aaral sa sekundaryong paaralan batay sa kanilang mga kopya ng rekord pampaaralan, resulta ng pagtatasa at ng edad
- Nagpapayo sa mga mag-aaral ng sekundaryong paaralan sa pagpili ng programa/mga kurso at mga kahahantungan ng mga nakatapos ng sekundaryo
- Ipinadadala ang report ng pagtatasa sa rehistrado ng paaralan

- residente, refugee claimant, kombensiyong refugee, internasyonal na mag-aaral, o may permiso sa pagtatrabaho ng magulang/permiso sa pag-aaral)
- Sinumang bagong dating na mag-aaral, na walang report kard, na nagpalipat mula sa ibang paaralang Canadian at nananatili sa Canada na kulang sa anim na buwan
- Sinumang mag-aaral na naninirahan sa USA/UK/Ireland/ New Zealand/Australia, bago dumating sa Canada, at sa sinumang nanatili sa sistemang pampaaralan sa wikang Ingles na kulang sa apat na taon
- Sinumang mag-aaral na nagmula sa isang paaralan sa wikang Pranses ng Canada
- Sinumang mag-aaral na papasok muli sa sistemang pampaaralan ng Ontario, pagkatapos ng matagal na pagpasok sa isang dayuhang sistemang pampaaralan
- Sinumang mag-aaral na bago sa lupon (board) na nagmula sa pribadong paaralan o paaralang pantahanan, na walang report kard panlalawigan, at nasa sistemang pampaaralan ng Ontario na kulang sa WDWORQJ EXZDQ KDO QDJSDOLSD

**SINO ANG NANGANGAILANGAN NG PAGTATASA?**

- Alinman sa mga mag-aaral (Senior Kindergarten – Grado 12) na bagong dating sa Canada mula sa isang dayuhang sistemang pampaaralan, na papasok sa sistemang pampaaralan ng Ontario sa kauna-unahan pagkakataon, anu man ang kanilang kahusayan sa wika DW HVWDGR KDO PDPDPD\DQJ & DQDGLDQ SHUPDQHQWHQJ

**SINO ANG MAAARING MAKAPAGPAREHISTRO SA MGA PAARALANG KATOLIKO NG DUFFERIN-PEEL?**  
 Ang pagtanggap sa elementarya ay bukas para sa mga batang Katoliko at mga anak ng mga magulang na .DWROLNR \$QJ SDJWDQJJD S XSDQJ P sekundaryo ay nasa ilalim ng batas panlalawigan na Open \$EFHYV DW DQJ ODKDW QJ PJD PDJ DD

**Tumawag sa amin upang makipagkita - 905-361-2344**



**PAANO MAGPAREHISTRO SA MGA PAARALANG KATOLIKO NG DUFFERIN-PEEL?**

\$ QJ PJD PDJXODQJ PJD WDJDS DJ D QP...  
 kailangang iparehistro ang kanilang mga anak ng  
 SHUVRQDO VD NDQLODQJ LWLQDOD...  
 Upang malaman kung saang Paaralang Katoliko  
 sa inyong lugar, tumawag sa 905-890-0708,  
 HNWHQVIRQ R VD KWWS ZZZ V...  
 \$ QJ PJD NDZDQL QJ SDDUDODQ D...  
 mga dokumento at inirerehistro ang mga mag-aaral  
 na karapat-dapat (tingnan ang mga dokumentong  
 NDLODQJJDQ  
 , VLQDQVDJDZD DQJ WDNQDQJ SHWVD...  
 PXOD VD LVD VD OJD 6HQWUR SDUD...  
 at Pagtatasa ng mga Bagong Dating (Newcomer  
 Reception and Assessment Centre)

**MGA DOKUMENTONG KAILANGAN:**

- Pasaporte at katibayan ng estado ng paninirahan (Formulay ng Paglapag o Kard ng Permanenteng Paninirahan (Landing Form or Permanent Resident Card))
- Katibayan ng edad (Sertipiko ng Kapanganakan o 3DVDSRUWH %LUWK &HUWL...)
- Mga Rekord sa Bakuna (Immunization Records) (LQWVLDLQDQJ 7LUDKDQ)
- Sertipiko ng binyag sa Katoliko Romano o sa isang Eastern Church na may buong komunyong ng Holy See ng Rome (para sa bata o magulang/legal na tagapag-blago ng binyag mula sa isang Eastern Church na may buong komunyong ng Holy See ng Rome (Senior Kindergarten – Grado 8 na mga mag-aaral lamang))
- Mga Rekord ng Edukasyon/Mga Kopya

**TAGAL NG ITINAKDANG PETA SA NG PAGTATASA**

Mga Mag-aaral ng Elementarya: 2-3 oras (kabilang ang isang sesyon para sa impormasyon)

0JD 0DJ DDUDO VD 6HNXQGDU (kabilang ang isang sesyon para sa impormasyon)

**PAALALA:** Ang internasyonal na mga mag-aaral, mga refugee claimant, o mga mag-aaral na may permiso sa pagtatrabaho/pag-aaral ay kailangang mayroon ng Liham QJ 3DKLQWXORW /HWWHU RI 3HUPLV QJ PJD 3DJWDQJJDS \$GPLVLRQV 'H sa mga karagdagang impormasyon, tumawag sa Departamento ng mga Pagtanggap sa 905-890-0708, ekstensiyon 24512 o 24511.

\$ QJ 'XIIHULQ 3HHO & ' 6 % D\ VXPVDVQJ D\IRQ VD \$FFHVLELELWLHV IRU 2QWD ZHEVLWH QJ OXSRQ ERDUG SDUD VD PJD PSDJNXXNQDQ QJ LPSRUPDVIRQ K' & (66 'XIIHULQ 3HHO .XQJ NDLODQJJDQ QLQIR QJ WXORQJ NDXJQD\ VD PJD PD\ N LPSRUPDVIRQJ QDNDODDQ VD ZHEVLWH VD LODOLP QJ &XVWRPHU 6HUFLH 6W

**Tumawag sa amin upang makipagkita - 905-361-2344**

**Ruta ng Bus patungo ng Brampton Assessment Centre**

Mula sa Shopper's World in Brampton: SXPNDN\ VD %XV 1 %XPDED VD 0DLQ 6W DW OXPLSDW VD %XV ( EXPDED VD \*UHDW /DNHV 'U DW OXPNDNG QJ PLC Mula sa Spentwood Mall ng Mga BDC 67XPD N D'0 W D7.2019.104157670.9224433 J 7ULQLW\ &RPRQ minuto mula sa paaralang o kaya'y sumakay sa Bus # 22A, # 19S, # 23E o 23W 9S6004E0044m0W 9 bBusblan oGreat Lakes

